mela festivalen

18.-20. AUGUST 2017
RÅDHUSPLASSEN, OSLO

GRATIS

TIMBUKTU & DAMN
Rap-realisme fra Skåne

NASEEBO LAL
Pakistans melodidronning

MORY KANTE
Magisk kora-pop

ZAKIR HUSSAIN
Tabla-virtuosen åpner Mela

MIRA CRAIG
R&B-fenomenet er tilbake

PROGRAM

mela Fredag 18/8-2017

Tid	Hovedscene Rådhusplassen
17	Åpningsforestilling Zakir Hussain & Masters of Percussionv i Oslo Rådhus (overføres til storskjerm)
18	+30 Mory Kante
20	+15 Mira Craig
21	Madboy/Mink
22	Call

Åpningskonsert i Rådhuset med Zakir Hussain.

Statsminister Erna Solberg foretar den offisielle åpningen av Melafestivalen.

melaklubb

Kl. 23.00-03.00

Melahuset Mariboes gate 6-8	Kulturhuset Youngs gate 6	Khartoum Bernt Ankers gate 17
Selecta Dominic Reuben Euvoia	Bowski Ric Benigno EZ Riser	Koèju DJ BHLB

mela Lørdag 19/8-2017

Tid	Hovedscene	MelaFantasi	MelaKlassisk Nobels Fredssenter
13		Salsakurs +30 Bollywoodkurs	
14		Rytmeeventyr +30 Bollywoodkurs	Abu & Fareed Ayaz Qawwal
15	Damini House of Culture 15.30 Indian Rhythms	Trommekurs +45 Baluba	+30 Rohini Sahajpal
16	Jessica Kiil +45 Adrian Wright, Martin O & Phats,	+30 Bollywoodkurs	+30 Kaushiki Chakrabarty
17	+45 Dur-Dur Band Int'l	Salsakurs +15 Baluba	
19	Eben Jr. +45 Pos People (African Sunz & Stella Mwangi)	13:00-18:00 Ansiktsmaling Barnas grafittivegg Spinn Sirkusskole Friluftsaktiviteter Musikkverksted Resirkulert kunstverksted	
21	Unity Crew +45 Zack Knight		

melaklubb

Kl. 23.00-03.00

Melahuset Mariboes gate 6-8	Kulturhuset Youngs gate 6	Khartoum Bernt Ankers gate 17
Apollo DJ - Paragon Roadshow	Øyvind Morken	Madboy/Mink DJ BHLB DJ Daeva

mela Søndag 20/8-2017

Tid	Hovedscene	MelaFantasi	MelaKlassisk Nobels Fredssenter
13		Minikarneval Salsakurs +30 Bollywoodkurs	
14		Trommekurs +45 Capoeira	Jari Khan +45 Aastha Dave
15	Abu & Fareed Ayaz Qawwal	+15 Bollywoodkurs +45 Baluba	+45 Farhan Rais Khan
16	+30 Torgeir Vassvik	+30 Rytmeeventyr	**Besøk oss på MelaIqra, en arena for formidling av kunnskap og informasjon**
17	+30 Dhruv-Voyage feat Ila Arun	+30 Capoeira	
19	Awesomnia	13:00-18:00: Ansiktsmaling Barnas grafittivegg Spinn Sirkusskole Friluftsaktiviteter Musikkverksted Resirkulert kunstverksted	
20	Timbuktu		
21	+30 Naseebo Lal		
	MelaIqra		
15	+30 Valg 2017: Debatt arrangert av Samora Magasin og Melafestivalen. Tema: Demokrati og kultur Se side 66.		

Innhold

Hilsen fra festivalsjefen.....6

Zakir Hussain & Masters of Percussion.....8
Åpningskonsert i Oslo Rådhus.

Hovedscene.....10
Internasjonale stjerner og hjemmegrodde talenter på Rådhusplassen.

MelaFantasi.....34
Kunst- og kulturaktiviteter for de minste.

MelaKlassisk.....42
Klassiske lyder fra Sør-Asia på Nobels Fredssenter.

MelaKlubb.....48
Etterfest med DJ-kvelder og konserter.

MelaArena.....54
Festivalarenaen tilbyr mat, informasjonsboder, musikk, dans og teater.

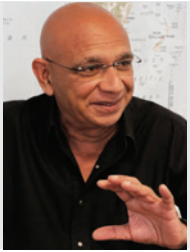
Melahuset.....76
Melahuset skal fremme kultur- og kunstuttrykk som har tilknytning til Norge som følge av innvandring, særlig fra landene i Sør.

Organisasjon.....84

Samarbeidspartnere.....86

Melafestivalen 2017

Reelle møteplasser og felles opplevelser



I over 16 år har Mela formidlet et rikt antall kunstnere som benytter perkusjonsinstrumentet tabla til å skape vidunderlige lyder. Zakir Hussain står for åpningen av årets Mela, og har løftet tabla fra undervurdert teknisk briljanse til stor kunst på høyde med de største vokalistene og sitaristene i sin tradisjon.

Rett etter åpningskonserten, som foregår i Rådhuset, braker det løs på festivalplassen, hvor Mory Kante er første artist ut. En musiker som på mange måter fortsetter der han slapp med hiten «Yéké yéké».

En viktig del av Mela er å engasjere kunstnere med innvandrerbakgrunn som er synlige i norsk kulturliv. I år er Mira Craig, Awesomnia, Pos People og Eben Jr, en viktig del av festivalen.

Programmet er ellers krydret med qawwali, gateteater, capoeira, joik, unge kjente desi-navn som Zack Knight, electropop av Madboy/Mink, men også Timbuktu, som neppe trenger noen introduksjon.

Desi-musikk av populære artister fra India og Pakistan er ett av varemerkene til Mela; i år ivaretatt gjennom store navn som Naseebo Lal.

Bollywood eller Lollywood-kulturen som er den mest populære i India og Pakistan, har sitt utspring i en urgammel musikktradisjon, nemlig raga fra Sør-Asia. Festivalen har årlig vist frem noen av de beste artistene i denne tradisjonen.

MelaKlassisk har sin scene på Nobels Fredssenter.

På festivalens siste dag inntar Timbuktu scenen; en rapper, og nå også forfatter med en velskrevet selvbiografi, spekket med viktige inntrykk fra sitt liv. Mela er ett av de få stedene du kan oppleve ham denne sommeren, og han opptrer med bandet Damn.

MelaFantasi – barnas
Mela får alltid gode tilbakemeldinger. Det håper vi blir tilfelle i år også. For Melas visjon virkeliggjøres nettopp ved å satse på kunstformidling til barn og unge. Fra i år har MelaKlubb tre nye lokaler; Kulturhuset som nylig flyttet inn på nytt sted, Melahuset og nyetablerte Khartoum.

I år har jeg brukt litt tid på å bli kjent med noen av kulturaktørene i Somalia. Dur-Dur Band er en spesiell satsning i den anledning.

Det kommer også kunstneriske innslag fra Romania, med en kulturtradisjon som tilhører et område i Europa vi gjerne vil prioritere sterkere fremover.

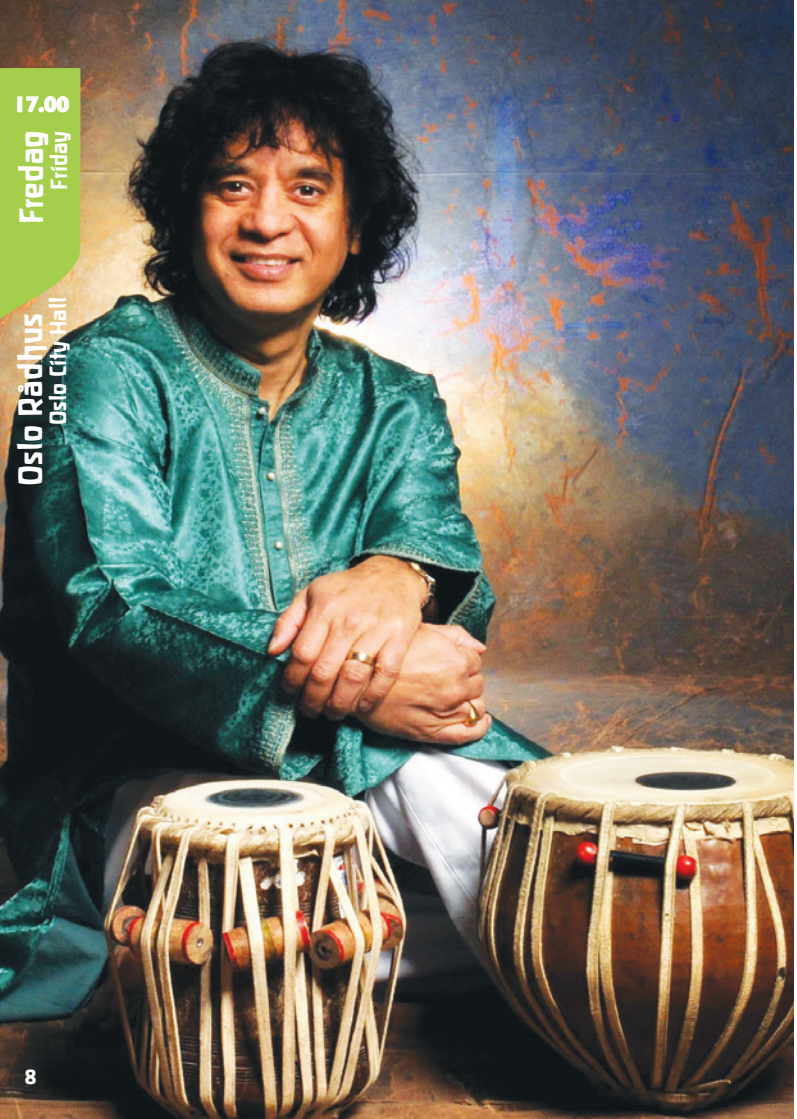
Dur-Dur Band har imidlertid med seg en sterk historie fra 80-tallet, da navnet var allment kjent i hele Øst-Afrika. Krigen i Somalia ødela alt håpet for fremtiden.

De fleste medlemmene av bandet mistet livet. Mannen som satte bandet sammen den gangen gir oss nå en nyere versjon; Dur-Dur Band Int'l, som fortsetter å gi oss lyder fra Somalia.

Dette og mye annet gleder vi oss til. God fornøyelse!

Khalid Salimi
Festivalsjef

I arkivet til Radio Mogadishu finnes det mengder av vintage musikk fra Somalia. Tidligere i år besøkte Khalid Salimi arkivet og hørte på utvalgte perler av blant andre Dur-Dur Band, sammen med ansatte i arkivet.



Eksklusiv åpningskonsert med

Zakir Hussain

& Masters of Percussion

"Zakir Hussain, the peerless North Indian tabla player, favors an impish strain of virtuosity. He's a fearsome technician but also a whimsical inventor, devoted to exuberant play... the blur of his fingers rivals the beat of a hummingbird's wings."

New York Times sparte ikke på superlativene da de skulle beskrive tablavirtuosen Zakir Hussains konsert i Carnegie Hall for noen år tilbake. Han er en nyskapende virtuos, teknisk briljant og melodiøs langt ut i fingerspissene – bokstavelig talt.

Han er uten tvil en av verdens beste innenfor sin sjanger og tilhører den absolutte elite av tablaspillere. Gjennom en grensesprengende karriere på over 50 år har han også utmerket seg innen fusjoner med jazz og utforsking av ulike rytmer. Han har spilt med sørasiatiske mestermusikere som Hariprasad Chaurasia og Ravi Shankar, så vel som jazzkjemper som Jan Garbarek og Pharoah Sanders.

Medvirkende: Zakir Hussain - *tabla*. Anantha Krishnan - *mridangam*. Naveen Sharma - *dholak*. Sabir Khan - *sarangi*.

—o—

Welcome to an exclusive and memorable opening concert with Zakir Hussain in the Oslo City Hall.

Åpningskonserten er kun for gjester med adgangskort. Adgangskort kan forespørres på mela@mela.no. Hele konserten overføres på storskjerm på Rådhusplassen.

—o—

Admission by invitation only. The concert will be streamed on the main stage screens. Admission cards are available at request on mela@mela.no.

Yumina Rosa spiller fløyte før Zakir Hussain inntar scenen.

—o—

Yumina Rosa plays flute before the concert with Zakir Hussain.

Hovedscene

Melaøyeblikkene

Melas høyborg, eldorado og paradis – det er her de internasjonale popstjernene og lokalt forankrede artistene opptrer, og det er her publikum hengir seg til ellevill ekstase over musikk og artister de ikke kan drømme om å få oppleve noe annet sted i Norge.

Her glir ulike nasjonaliteter, aldre, klesstiler og sosiale farger sammen mot et felles holdepunkt. Det er her de gynger, hopper, klynger, skriker, danser, ler og gråter. Det er her det skjer. Melaøyeblikkene.

A paradise, the Eldorado of Mela – this is where the international pop stars from Africa, Asia and South America perform, and where the audience gets ecstatic over music and artists they never could dream of seeing anywhere else in Norway. None are the same – all are the same. Mela moments.

Mory Kante

Magisk vestafrikansk kora-pop

Yéké yéké! Kora-magikeren og sangeren tilhører en av Guineas mest kjente griot-familier, og lærte å spille kora bare syv år gammel.

Tidlig på 1970-tallet spilte han i the Rail Band med Salif Keita, før verdenstriumfen og superhiten «Yéké yéké» som toppet europeiske hitlister i 1988.

I 2017 feirer Mory Kante imponerende 50 år som artist, og kommer med et nytt album og en barnebok.

Yéké yéké! The kora magician and singer comes from one of the most important griot families in Guinea.

In the early 1970'ies, he played in the Rail Band with Salif Keita, before he in 1988 had his tremendous international breakthrough with the mega hit «Yéké yéké».

Mory Kante celebrates 50 years as a professional artist in 2017.

Mira Craig

Comeback fra r&b/pop-fenomenet

Popartisten har skrevet egne låter siden hun var 15 år gammel, og tok det norske publikummet med storm med sin kraftfulle musikk, dype stemme og sensuelle dans da hun dukket opp i 2005. Året etter fikk hun Alarmprisen for Årets nykommer.

Mira Craig gjorde comeback på Melahusets 8. mars-feiring i år – med løfter om nytt album. Til Melafestivalen kommer hun med sitt fabelaktige dansecrew.

Mira Craig overwhelmed the Norwegian audience with her thundering beats, deep voice and sensual choreography when she first appeared in 2005. Mira Craig made her comeback on stage at Melahuset on 8 March 2017. She will perform with her amazing dance crew at the festival.

Madboy/Mink

Eklektisk electropop fra Mumbai

Madboy/Mink er en popduo fra Mumbai som svinger elegant mellom sjangre som electro, discofunk, punkrock, bollywoodfunk, deltablues og swing, med et alltid tilstedeværende fundament nært den glitrende miksen av synthesizere og gitar som kjennetegnet overgangen fra 1970- til 1980-tallet.

Madboy/Mink bemerker seg imidlertid som mye mer enn et retroband, og passer fint inn i dagens musikalske klima der nesten alt er lov. De kunne godt vært det festlige avkommet til disco-diva Donna Summer og hindidisco-pionér Bappi Lahiri.

This electro pop duo from Mumbai plays with genres such as disco funk, punk rock, Bollywood and swing. So much fun!

Call

En reise gjennom rockens historie i Pakistan

Musikk fra Pakistan ble for alvor preget av pop og rock på slutten av 1980-tallet. Grupper som Vital Signs og Junoon banet vei for Call, som for alvor markerte seg i musikkbildet.

I ettertid har også Bollywood fått øynene opp for Call med låta «Laree Chotee» (2007). På Mela kan publikum gjøre seg klare for en reise gjennom Pakistans rockehistorie, fra 1990-tallet frem til smakebiter fra dagens rockesound som preger Call.

Call was formed in the mid-1990'ies, building upon the legacy of bands such as Vital Signs and Junoon and inspired by Pink Floyd, Led Zeppelin and Iron Maiden. In 2007, a Bollywood movie featured "Laree Chotee" by Call. The band's repertoire today carries the history and development of Pakistani rock.

Vi er glade for å kunne gi deg Melafestivalen gratis

Det er en dugnad, der staten, kommunen og hundrevis av frivillige deltar.

Vil du bidra til å gjøre **Mela bedre**?
Flere **favorittartister**?
En renere festival med miljøvennllige tiltak?
Eller mer **dekor og belysning**?

Det vil vi

derfor **trenger vi din hjelp**

betal
en frivilligbillet
på kr 150
eller kr 300

VIPPS gjerne
til Melafestivalen
#92063

Damini House of Culture

En kosmopolitisk miks

Damini House of Culture presenterer en forestilling med Bollywood-dans. Damini er den eldste indiske danseskolen i Norge, og underviser i alt fra klassisk sørasiatisk dans til Bollywood, bhangra og hiphop.

Damini House of Culture presents a performance of Bollywood dance.

Indian Rhythms

Inspirasjon fra mange tradisjoner

I denne forestillingen beviser Indian Rhythms at Bollywood-dans kan være satt sammen av bevegelser fra ulike danseformer som magedans, salsa, jazz eller disco i tillegg til kathak og sørasiatisk folkedans.

Indian rhythms proves with this performance that Bollywood style can consist of moves from various dance forms.

Jessica Kill

Glad alvorspop fra Kongo

Jessica Kiil synger energisk og glad afrikansk pop på engelsk og lingala, ofte om alvorlige temaer fra sitt krigsherjede hjemland. Jessica er fra Bukavo i Øst-Kongo (DRC), men har bodd og virket som artist i Norge i en årrekke.

I Norge har Jessica også markert seg som en kraftig stemme i samfunnsdebatten, hun slår hardt ned på rasisme og er engasjert i jenter og kvinners rettigheter.

Jessica Kiil is originally from the Democratic Republic of Congo, but is living in Norway. This is energetic and cheerful African pop. Her lyrics often has a serious message, and she has also established herself as a strong voice in the debate about racism and women's rights in Norway.

Phats

Talent med hjerte som pumper lyrikk og rytmer

Musikken til Phats utstråler noe så sjeldent som en fullt utviklet og kompleks hiphop-personlighet. Han er lyrisk og holder seg til et tradisjonelt og rent hiphop-uttrykk, med beats, rhymes og skills.

Phats er Gabriel Correas alter ego. Han debuterte i 2011, og har siden gitt ut en rekke mixtapes og album.

Det ryktes at Phats har flere uutgitte album liggende hos produsenter rundt omkring.

Phats has a heart pumping poetry and rhythm. His music is distinguished by a fully developed personality expressing lyrical and traditional beats, rhymes and skills.

Phats

16.45
Lørdag
Saturday
Hovedscene
Main Stage

Adrian Wright & Martin O

Selvsikre flows og lugubre beats

Sammen utgjør Martin O og Adrian Wright hiphop-kollektivet 2 Official. Musikken deres er en miks av god gammeldags hiphop og moderne rap.

De har begge laget sine egne engelske versjoner av Snow Boyz «42-remix». Adrian Wright utga i år musikkvideoen «Jurassic Park» på YLTVs YouTube-kanal. Martins siste utgivelse er musikkvideoen «Good Times», som også ble lansert på YLTV.

Confident flows and sleazy beats is the trademark of 2 Official, a hip-hop duo consisting of Adrian Wright and Martin O. Their music is a mix of old school hip-hop and modern rap. Both of them have had commercial success on YLTV.

Adrian Wright

Martin O.

Dur-Dur Band Int'l

Diskofisert somalifunk revival

Dur-Dur Band Int'l er et revivalband i eksil i London som har gjenopptatt arven etter Dur-Dur Band, et av de største somalifunk-bandene på 1980-tallet. Den gangen ble Mogadishu kalt «The Pearl of the Indian Ocean» og var en kosmopolitisk turistdestinasjon med en levende musikkscene. Så kom borgerkrigen i 1991.

I dag er somalisk vintage-musikk i vinden, med en internasjonal nyutgivelse av Dur-Dur Band i 2013 og en samleplate som kommer fra Ostinato Records i disse dager. Dette er en spesiell satsning for Melafestivalen, etter at festivalen nylig besøkte Somalia.

Dur-Dur Band Int'l is a revival band in exile in London, taking up the legacy of the Dur-Dur Band, one of the greatest Somali funk bands of the 1980'ies.

Eben Jr.

Heftige afrobeats på norsk

Eben Jr. entret den norske musikkscenen med storm i 2015 med låter som «Trå varlig» og «Lyn fra klar himmel».

Artisten blir hyllet for å komme med noe så originalt som afrobeats på norsk, og i år står han klar på Melafestivalen med låter som «Blodby» og «Mamma» med Arif. Låtene handler om Ebens egen historie; en historie om krig, om flukt og om barnearbeid.

Eben Jr. appeared on the musical stage with his captivating afrobeats in 2015. The artist has been praised for his originality as he sings in Norwegian, telling his own story about war, about being a refugee and about child labour.

Pos People

Dype reggaerytmer, energiske afrobeats og hardtslående rap

Pos People er et samarbeidsprosjekt mellom landets fremste kvinnelige rapper, Stella Mwangi, duoen African Sunz og produsent Vegar «Soulbase» Dahl.

Her blir det afrobeats-låter av African Sunz og hardtslående hiphop-bangers av Stella Mwangi.

Mwangi representerte Norge i Eurovision-finalen i 2011, og er svært kjent i Kenya under artistnavnet STL. Bandet 40Degrees backer Pos People på scenen.

Stella Mwangi aka STL and her companions from the duo African Sunz and producer Vegar "Soulbase" Dahl play afrobeats and hip-hop. Mwangi represented Norway in the Eurovision Song Contest in 2011. Pos People will be backed by the band 40Degrees.

Unity Crew

Bollywood-hiphop fra beste østkant

Like sikkert som Mela fyller Rådhusplassen hvert år i august, like sikkert er det at den energiske, eksplosive og sjarmerende dansegruppen Unity Crew forfører publikum med moderne Bollywood-dans og hiphop. Gruppen ble stiftet i 2001, består av ungdommer med ulik bakgrunn og alder, og holder til på ungdomsklubben X-Ray. Hvert år byr de på en ny forestilling for Melas publikum.

The dance group Unity Crew has performed a variety of shows at Mela. The group consists of youth with different backgrounds and ages with contemporary Bollywood dance and hip-hop.

Zack Knight

Urduengelsk r&b

Zack Knight er en ung og sjarmerende britisk pop/r&b-artist med tydelige røtter i arabisk og Bollywood-inspirert musikk. Han synger både på engelsk og urdu og takker sin afro-asiatiske far for interessen for musikk. Knight hentet tidlig inspirasjon fra artister som Usher og Michael Jackson og opererer i tillegg som produsent og låtskriver.

Zack Knight har samarbeidet både som artist, produsent og låtskriver, med store artister som Tinie Tempah og Iyaz, Taio Cruz og Jessie J.

Zack Knight is a young and charming British pop/r&b artist, songwriter and producer. His music is pop/r&b with Arabic and Bollywood inspired elements. He sings in English and Urdu and thanks his Afro-Asian father for the interest in music, and has found inspiration in artists like Usher and Michael Jackson. He has worked with artists such as Tinie Tempah and Iyaz, Taio Cruz and Jessie J.

Abu & Fareed Ayaz Qawwal

Rutinerte og disiplinerte sufibrødre

I år får vi et gjensyn med qawwali-brødrene Abu & Fareed Ayaz Qawwal. De er fra en familie som kan spore sine musikalske røtter flere hundre år tilbake i tid. Sangtradisjonen qawwali er utviklet innen sufismen, den islamske mystikken.

Ayaz-brødrene er utnevnt til kulturelle fredsambassadører av pakistanske myndigheter og har opptrådt i hele verden. Deres musikk benyttes i Hollywood-filmen «The Reluctant Fundamentalist». Brødrene opptrer også på MelaKlassisk.

The Ayaz brothers come from a family with hundreds of years of musical history. Qawwali is traditional, devotional music, developed within Sufism, the Islamic mysticism. The brothers perform globally and have been appointed cultural ambassadors for peace by the Pakistani authorities.

Foto: Mela / Ari Gautier

Torgeir Vassvik

Røff folk i grenselandet mellom joik og strupesang

Torgeir Vassvik har et røft folk-uttrykk med joik og strupesang, akustisk gitar, rammetromme og to feler. Strupesang i musikktradisjonen finnes flere steder i Sentral-Asia, som i Tuva og Mongolia, men den samiske formen for strupesang er ikke noe mindre spektakulær.

Vassvik har gitt ut albumene *Sáivu* i 2006 og *Sápmi* i 2009, og har laget musikk for film, teater og danseforestillinger.

Torgeir Vassvik joins spectacular Sami joik and overtone singing in a folk music style accompanied by acoustic guitar, ceremonial drum and two fiddles. Vassvik has released two albums and produced music for film, theatre and dance performances.

Dhruv-Voyage feat. Ila Arun

Afroindisk worldjazzvoyage

Grenser finnes ikke i Dhruvs rytmiske univers, men strekker seg fra vestens jazz til sørasiatisk folkemusikk. Lydbildet er som en ekspansjon av 1970-tallets indojazzfusion, med innflytelser fra Nord- og Vest-Afrika.

Bandet ledes av vokalist og gitarist Dhruv Ghanekar. På albumet *Voyage* bidro Raul Midon, Etienne M'Bappe, Karim Ziad og Trilok Gurtu. På denne konserten opptrer også Ghanekars svigermor Ila Arun.

Ila Arun er kjent for sin fusjon av pop og folkemusikk fra Rajahstan, samt som skuespiller og artist i Bollywood.

Internasjonalt ble hun kjent med «Ring, Ring, Ringa», en låt av A.R. Rahman fra filmen *Slumdog Millionaire*.

There are no limits in Dhruv's rhythmic universe, which stretches from Western jazz, via North and West Africa, to South Asian folk music and rock.

Dhruv Ghanekar is leading the group, and joining him on stage at Mela is his mother in law Ila Arun.

Ila Arun is known for her fusion of pop music with folk rhythms from Rajasthan and contemporary Bollywood.

Her international breakthrough came with the song "Ring, Ring, Ringa" by A.R. Rahman featured in the Oscar winning movie Slumdog Millionaire.

Ila Arun

Dhruv Ghanekar

17.30
Søndag
Sunday
Hovedscene
Main Stage

Awesomnia

Hiphop-kraft fra unikt hold

Maria Karlsen aka Lotus er noe så sjeldent som en kvinnelig frontfigur for et hiphopband og en av de mest undervurderte rapperne i landet. Og hun vet å verdsette den unike posisjonen hun har til å rette fokus på unge kvinners liv.

Med seg i Awesomnia har hun trommisen Nick «Renicholas Skills» Hatch og beatbokseren Beatur. Alle tre har erfaring fra en rekke musikksjangre. Bandet har et tydelig preg av g-funk, dancehall og kraftfull hiphop med sterke budskap.

Maria Karlsen aka Lotus is the lead vocalist of the hip-hop band Awesomnia, a position very few women hold – and Lotus knows to appreciate her unique position. Nick "Renicholas Skills" Hatch plays the drums, while Beatur is doing the beatboxing. The band has background from a variety of genres and combines g-funk, dancehall and powerful hip-hop.

Timbuktu & Damn

Rap-realisme fra Skåne

Musikken til Timbuktu er munter og tar opp alvorlige politiske temaer. Timbuktu rapper på umiskjennelig Skåne-dialekt, og er blitt folkekjær med låter som «Det löser sig» og «Alla vill till himmelen, men ingen vill dö».

Timbuktu henter inspirasjon fra folkemusikk, amerikansk blues og jamaicansk og vestafrikansk musikk. Han begynte med musikk for fullt på begynnelsen av 1990-tallet, og har gitt ut over ti album. Artisten promoterer for tiden sin selvbiografi så denne konserten på Mela er en sjelden anledning til å oppleve Timbuktu live med bandet Damn.

The Swedish hip-hop artist has been one of the most important artists in the Nordic countries since the early 1990'ies. His music is jovial, but has a serious, political message, performed in Swedish from the region of Skåne.

Naseebo Lal

Pakistans melodidronning

Folkets favoritt, tross sin unge alder allerede en grand old lady med et enormt repertoar av romantiske sanger og coverlåter. Kjent som en av de største nålevende kvinnelige artister fra Pakistan. En folkesanger, men allikevel moderne i uttrykket. 100 album, over 1500 sanger, utallige av dem for film og tv-produksjoner.

På Melafestivalen stiller hun med live band og smakebiter fra en lang og allsidig musikkarriere.

A favourite of the people, a melody queen of modern times, a very young grand old lady with an enormous repertoire of romantic songs and covers. Naseebo Lal is considered one of the best female Punjabi singers across the globe, and visits Mela with a full band.

Ønsker du å være frivillig på Mela 2018?

Superfrivillige
De superfrivillige stiller opp rundt omkring på festivalen der det oppstår behov.

Infovert
Oppgaven din består i å dele ut informasjon og festivalprogram. Du bemanner Melas informasjonsstand.

Miljøverter
Du sørger for at det er ryddig og rent i teltene og ute på området.

Sjåfører
Melas sjåfører kjører utstyr og personer som er tilknyttet festivalen.

Melavertskap
Du serverer frivillige, gjester og/eller stab, samt klargjør og holder orden i garderober og frivilligteltet.

Rigg
Du skal hjelpe med å sette opp telt, hjelpe til med å bære utstyr til og fra scenen, samt klargjøre og pakke ned ved festivalens slutt.

mela festivalen

e-mail: frivillig@mela.no

MelaFantasi

Barn, alltid

Tenk deg et telt der det mest utenkelige kan skje, der klovner stuper ned fra taket og farger titter frem under stolene. Et sted der barna møter kunst og livsvisdom med hele kroppen, og som gjør så store inntrykk at øynene vokser, ørene flagrer og tærne hopper opp og ned og bare vil ha mer. Det er her barna får fullt spillerom og ikke engang fantasien våger å sette grenser. Vi er alle barn, alltid.

Imagine a tent where the most unexpected may happen, where children meet the arts and life wisdom with their whole body. Where impressions are so strong that their eyes widen, their ears flap and their toes jump up and down screaming for more. We are all children, always.

Åpningstider MelaFantasi / Opening hours MelaFantasi
Lørdag & søndag: kl. 13.00 - 18.00
Saturday & Sunday: 1:00 PM - 6:00 PM

Barnas graffitivegg

Foto: Mela / Marit Gustavsen

Bli med å lage tropisk gatekunst med Peacetu. Lær sprayteknikk med vannbasert og miljøvennlig maling. Vi lover en eksplosjon i farger.

Welcome to the children's graffiti wall and a colourful workshop in street art with Brazilian artist Peacetu.

Lørdag & søndag: kl. 13.00 - 18.00. (NB Også åpen på fredag)
Saturday & Sunday: 1:00 PM - 6:00 PM (N.B. Also open on Friday)

Friluftsaktiviteter

Den Norske Turistforening byr på morsomme uteaktiviteter, inkludert klatretårn for barna.

The Norwegian Trekking Association offers fun outdoor activities.

Foto: Mela / Tomas Johannesen

Lørdag & søndag: kl. 13.00 - 18.00
Saturday & Sunday: 1:00 PM - 6:00 PM

Musikkverksted

Foto: Mela / Kaspar Henmo

Både barn og voksne inviteres til lydprøving, samspill, improvisasjon og komponering på Drivhusets musikkverksted. Her spiller vi på rare og spennende instrumenter fra mange land og Drivhusets eget verksted, og til slutt blir det en kreativ konsert.

Welcome to a universal music workshop with funny instruments and creative musical improvisation.

Lørdag & søndag: kl. 13.00 - 18.00. (NB Også åpen på fredag)
Saturday & Sunday: 1:00 PM - 6:00 PM (N.B. Also open on Friday)

Spinn Sirkusskole

Med en koffert full av sirkusutstyr kommer nok en gang Leon fra Spinn Sirkusskole til Mela. Her blir det sjonglering, gå på line og mye lek – og alle får være med.

With a bag full of circus gear, the Spinn Circus School will amuse children of all ages.

Foto: Mela / Omer Shafi

Lørdag & søndag: kl. 13.00 - 18.00
Saturday & Sunday: 1:00 PM - 6:00 PM

Ansiktsmaling

Foto: Mela / Marit Lundby

Ingen festival uten fargerike tigerfjes og blomsteransikter. Ansiktsmalerne Vivel Skarvatun, Judith Børtveit og Alando Bernard stiller på MelaFantasi med sminkeskrin fulle av farger.

Get your face decorated by our three brilliant face painters.

Lørdag & søndag: kl. 13.00 - 18.00
Saturday & Sunday: 1:00 PM - 6:00 PM

Resirkulert kunstverksted

Kunstneren Shazia Qais viser oss hvordan vi kan bruke gamle eksamenspapirer, bokser, melkekartonger og brusflasker til å skape nye og spennende former. Bli med på å lage resirkulert kunst på MelaFantasi.

Recycled art workshop with artist Shazia Qais. She shows us how to recycle materials to create beautiful art.

Lørdag & søndag: kl. 13.00 - 18.00
Saturday & Sunday: 1:00 PM - 6:00 PM

Bollywood-kurs

Lær å danse som en ekte stjerne i en Bollywood-musikal! Mela følger tradisjonen, og Damini House of Culture og Indian Rhythms inviterer til hvert sitt verksted med indisk dans.

Learn to dance as a Bollywood star, workshops with Damini House of Culture and Indian Rhythms.

***Indian Rhythms*, lørdag & søndag: kl. 13.30**
***Damini House of Culture*, lørdag: kl. 16.30. Søndag: 15.30**

***Indian Rhythms*, Saturday & Sunday: 1:30 PM**
***Damini House of Culture*, Saturday: 4.30 PM Sunday: 3.15 PM**

Bli med på salsakurs

Lær latinamerikanske dansetrinn, piruetter og hoftevrikk av populære Luis Gutierrez. Han elsker å danse, og hans danseglede smitter over på alle som er i nærheten.

Learn to salsa with a real Latin-American dance lover, Luis Gutierrez.

Lørdag: kl. 13.00 & 17.00. Søndag: 13:00
Saturday: 1:00 PM & 5:00 PM. Sunday: 1:00 PM

Afrikanske rytmeeventyr

Raymond Sereba har brakt afrikansk dans, musikk og eventyr til norsk publikum gjennom en mannsalder, og tradisjonen tro kommer han selvsagt til Mela i år med to ulike forestillinger.

Lørdag har han med seg Uriel Seri og Adjei Apentheng på African Folk Groove, og byr på rytmelek og inviterer publikum med på rop-og-svar-sang.

Søndag forteller Raymond og Hege Rimestad rytme-eventyret om krokodillen og den gamle kona.

Begge forestillinger ender selvsagt med fest for hele familien.

Engage in a thrilling voyage through the African rhythmic stories danced and played by legendary Raymond Sereba and his friends.

Lørdag: kl. 14.00 Søndag: kl. 16.30
Saturday: 2:00 PM. Sunday: 4.30 PM

Baluba!

Lørdag: *Tik Tik Tiik sjonglering.* Magi med lyd og bevegelser og 1000 hemmeligheter i en glasskule. Møt Safaa Al-Saadi på arabiske fløyter og sjongløren Diego Belda.

Søndag: *1000 knapper og 4 strenger.* Almir Meskovic på trekkspill og Daniel Lazar på fiolin kan lage utrolig mange rare og pipete lyder, og spiller kjempefort.

Baluba er en serie flerkulturelle konserter for barn og unge. Baluba foregår på Mela i samarbeid med Samspill.

An Arabic flute meets a Latino juggler, a Bosnian accordion meets a Serbian violin, who all meet children – and it all becomes magic. Welcome to children's concerts at Mela.

Tik Tik Tiik sjonglering, **lørdag: kl. 15.45 & kl. 17.15**
1000 knapper og 4 strenger, **søndag: kl. 15.45**

Tik Tik Tiik sjonglering, **Saturday: 3:45 PM & 5:15 PM**
1000 knapper og 4 strenger, **Sunday: 3:45 PM**

Minikarneval

Minikarneval med Grünerløkka skoles musikkorps og Kinetica Bloco. Les mer s. 59.

Latin-Caribbean carnival party. Read more on p. 59.

Søndag: kl. 13.00
Sunday: 1:00 PM

Foto: Mela / Ousu Leigh

Capoeira

Capoeira fra Brasil.
Les mer s. 56.

Capoeira from Brazil. Read more, p. 56.

Søndag: kl. 14.45 & 17.30 / Sunday: 2:45 PM & 5:30 PM

Trommekurs

«Miri» Griot Brothers (Solo Diarra og Ibou Cissokho) holder trommekurs på MelaFantasi.

At MelaFantasi you can learn to play drums with "Miri" Griot brothers (Solo Diarra & Ibou Cissokho).

Trommeverksted, **lørdag: kl. 15.15 & søndag: kl. 14.00**
Trommeverksted, **Saturday: 3:15 PM. Sunday: 2:00 PM**

MelaKlassisk

Virtuos, musikalsk arv

På MelaKlassisk ljomer det i tambura-strengene og tablaene løper løpsk, mens behersket og virtuos vokal fyller Nobels Fredssenter med en aura av sørasiatiske toner. Her kan du se sitarister, tabla-perkusjonister og tambura-spillere på nært hold. Og fremfor alt lytte til klassiske vokalister – de aller største stjernene – i en intim atmosfære.

Musikkformene du hører har gått i arv gjennom århundrer, og noen tilfeller årtusener, før de når interesserte ører på MelaKlassisk. Tradisjonene som vektlegges har i hovedsak bakgrunn i Pakistan og de nordlige områdene i India.

Vibrating tambura strings and tablas running wild, virtuous and captivating vocal filling each free space with an aura of South Asian tones. Have intimate encounters with the best sitarists, tabla percussionists and tambura players, and listen to classical vocalists – the biggest stars.

Abu & Fareed Ayaz Qawwal

Intim qawwali

Gå ikke glipp av en hypnotiserende intimkonsert med Abu og Fareed Ayaz på Nobels Fredssenter. Brødrene spiller også på hovedscenen, les mer på side 26.

Don't miss out on this amazing qawwali concert with the Ayaz brothers at the Nobel Peace Center. The Ayaz brothers will also perform at the main stage during the Mela Festival.

Lørdag kl. 14.00 / Saturday 2:00 PM

Rohini Sahajpal

Begavet sitarist

Sitarspilleren Rohini Sahajpal har allerede lang fartstid som musiker i Norge. Repertoaret er hovedsakelig Sahajpals egne komposisjoner, som er basert på ragatradisjoner.

På denne konserten har Sahajpal med seg sin far Shri Lal Sahajpal på fiolin.

The young and experienced sitar player comes from a family of long history of classical South-Asian musical tradition. She plays her own compositions based upon Indian raga traditions and classical music. Her father Shri Lal Sahajpal accompanies her on violin.

Lørdag kl. 15.30 / Saturday 3:30 PM

Kaushiki Chakrabarty

Blant de fremste i sin generasjon

Kaushiki Chakrabarty er blant de fremste i sin generasjon innen nordindisk vokaltradisjon. Det viser hun til gagns med sin intensitet og stemmekontroll på livealbumet Pure, som hun vant BBC Radio 3 World Music Awards for i 2005.

Chakrabarty vokste opp i en velkjent, bengalsk familie i Kolkata (Calcutta), og begynte å synge allerede som toåring, med sin mor som lærer. Hun har også studert sørindisk, karnatisk musikk, og inkorporerer til tider indisk pop i miksen.

I 2015 skrev Chakrabarty historie da hun dannet Indias aller første klassiske ensemble kun bestående av kvinner, alle fremragende utøvere. Ensemblet opptrådte i Carnegie Hall i New York samme år.

Lørdag kl. 16.30 / Saturday 4:30 PM

Kaushiki Chakrabarty is among the finest classical artists of her generation and has been granted a number of international awards.

She is trained in the North Indian vocal tradition, and has also studied South Indian Carnatic music.

She is from a well-known Bengali family from Calcutta and started learning to sing with her mother at the age of two.

Jari Khan

Skøyer og virtuos

Som åtteåring begynte Jari Khan å tjuvlåne brorens tabla, og er siden blitt en fremragende utøver. Khan spiller solokonsert på MelaKlassisk, og samarbeider med andre artister på MelaKlubb og MelaKlassisk.

At the age of eight, Jari Khan borrowed his brother's tabla and learned to play. He is an outstanding tabla player.

Søndag kl. 14.00
Sunday 2:00 PM

Aastha Dave

Vokalist fra Oslo med globale ambisjoner

Aastha Dave er utdannet innen klassisk vokaltradisjon i Mumbai, og er bosatt i Oslo. Hun har opptrådt på scener i USA og Europa, i tillegg til i hjemlandet India.

Aastha Dave is from Mumbai, India, and is based in Oslo. She enjoys performing devotional and traditional musical genres.

Søndag kl. 14.45 / Sunday 2:45 PM

Farhan Rais Khan

Tar arven videre

Farhan Rais Khan skulle opprinnelig spille på MelaKlassisk sammen med sin far, den verdensberømte sitarspilleren Ustad Rais Khan. Ustad Rais Khan gikk imidlertid nylig bort, dermed inntar Farhan Rais Khan scenen alene med sin sitar. Jari Khan akkompagnerer ham på tabla.

Son of Ustad Rais Khan, the late world famous sitar player, young Farhan will visit Mela to give a classical concert accompanied by Jari Khan on tabla.

Søndag kl. 15.45 / Sunday 3:45 PM

MelaKlubb

Med verden for dine danseføtter

Her kan du høre musikk spilt av noen av de beste musikerne og DJ-ene klubbkulturen har å by på, lokalt og internasjonalt. Her skal det danses til bassmusikk, bhangra, house og reggae, digges til electropop-duoen Madboy/Mink, og ikke minst danses enda mer til de eklektiske og utforskende lydene Øyvind Morken og DJ BHLB presenterer for Oslos uteliv.

Here you can listen to music played by some of the best musicians and DJ's the club culture can offer both locally and internationally. Dance to everything from bass music, bhangra and house to reggae, rare grooves and electro pop.

Melahuset: Mariboes gate 6-8.
Aldersgrense 20 år / Age limit 20 years

Khartoum Contemporary Art Center: Bernt Ankers gate 17
Aldersgrense 23 år / Age limit 23 years

Kulturhuset: Youngs gate 6
Aldersgrense 23 år / Age limit 23 years

Euvoia & Selecta Dominic Reuben

Selecta Dominic Reuben varmer opp kvelden med rocksteady og roots reggae-klassikere. Euvoia (Soulbase og Rumblin) fortsetter kvelden med dancehall, afrobeats, afrohouse, afropop og beslektede lyder. Forvent gjester på mikrofonen.

Dominic Reuben plays rocksteady and roots reggae classics, while Euvoia (Soulbase og Rumblin) finishes the night with dancehall, afrobeats and similar sounds.
Expect guests on the microphone.

Melahuset
Fredag kl. 23.00 - 03.00 / Friday 11:00 PM - 3:00 AM

Koèju & DJ BHLB

Koèju prosjektet kjent for faste klubbkvelder på Blå og Nomaden, spiller live improvisert klubbmusikk, sammen med gjesteartist André Roligheten på saxofon. En annen Nomaden-kjenning, DJ BHLB, kjent fra Tropique Magnfique, spiller tropisk dansemusikk med fokus på rare grooves og nye produksjoner etter konserten.

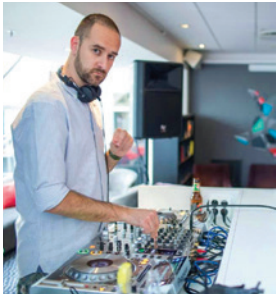
Koèju project performing live improvised club music, with guest artist: André Roligheten. DJ BHLB is spinning tropical rare grooves after the concert.

Khartoum Contemporary Art Center
Fredag kl. 23.00 - 03.00 / Friday 11:00 PM - 3:00 AM

Bowski

Bowski spiller funky house, med en forståelse for alt fra disco til bossa nova og cumbia.

Bowski plays funky house, with an understanding of everything from disco to bossa nova and cumbia.



Ric Benigno

Ric Benigno spiller dyp house fra Johannesburg, Cape Town, Chicago og Detroit.

Ric Benigno plays deep house from Johannesburg, Cape Town, Chicago and Detroit.

EZ Riser

DJ og entreprenør
EZ Riser er opptatt av alt som har med bassmusikk å gjøre, fra jungle til trap og footwork.

EZ Riser is interested in everything that has to do with bass, from jungle to trap and footwork.

Kulturhuset
Fredag kl. 23.00 - 03.00 / Friday 11:00 PM - 3:00 AM

Apollo DJ - Paragon Roadshow

Apollo DJ - Paragon Roadshow spiller rykende ferske bhangrahits ispedd rap og r&b.

Apollo DJ lurer moren din ut på dansegulvet, og får desi-ungdommen til å veive henda i været.

Ikke minst stiller Jas Daffu & Nordic Dhol Vibes opp med dhol, så forvent høyt lydnivå på Melahuset.

Apollo DJ - Paragon Roadshow plays fresh bhangra hits with occasional rap and r&b.

Jas Daffu & Nordic Dhol Vibes bring their dhol drums, so expect a high sound level at Melahuset.

Melahuset
Lørdag kl. 23.00 - 03.00 / Saturday 11:00 PM - 3:00 AM

Øyvind Morken

Øyvind Morken stiller i særklasse blant DJ-er i Oslo, og har de siste årene spilt på verdenskjente klubbkvelder arrangert av Boiler Room, i tillegg til sin faste residens på Jaeger. Her kan det bli alt fra technoremixer av Mory Kantes «Yéké Yéké» til zouk og afrodisco.

Øyvind Morken is in a special position among DJ's in Oslo with his gigs with world renowned club events organized by Boiler Room. He plays everything from techno remixes of Mory Kante to zouk and afrodisco.

Kulturhuset, Boksen
Lørdag kl. 23.00-03.00
Saturday 11:00 PM - 3:00 AM

Madboy/Mink,
DJ BHLB & DJ Daeva

I tillegg til konserten med Madboy/Mink på Rådhusplassen, vil duoen spille en mer intim konsert på Khartoum. Forvent electro farget av swing, blues, soul, disco og funk. Denne lørdagen stiller også DJ BHLB og DJ Daeva.

After their concert at Mela's main stage, electropop duo Madboy/Mink will perform a more intimate concert at Khartoum. DJ BHLB and DJ Daeva plays music as well.

Khartoum Contemporary Art Center
Lørdag kl. 23.00 - 03.00
Saturday 11:00 PM - 3:00 AM

Mela Café

Mariboes gate 8, Oslo Tlf: 917 73 736 melacafe.no

Her kan du sette sammen din egen mezah til 40,- per rett.

Mezah vegetar/vegan
175,-

Mezah med kjøtt
190,-

Har du lyst på noe annet enn mezah?

Flere varme retter står på menyen, med et godt utvalg drikke.

MelaArena

Festivalstemning

Det beste er bare å være, snuse inn atmosfæren, kjenne lukten av glade mennesker og føle nærværet av verdensmat. Mens man skimter konturen av en svensk rapstjerne på hovedscenen bak alle de fornøyde kroppene som fyller Rådhusplassen fra A til Å. Plutselig en historieleksjon, plutselig en ballong-ridder, plutselig trommedrønn som får himmelen til å smile. Plutselig et nytt møte. Man trenger ikke noe mer, bare være… festivalstemning.

The best is just to be around, breathe in the atmosphere, feel the smell of happy people and sense the presence of world food. A sudden lecture of history, a balloon knight, thundering drums making the sky smile. Suddenly a new encounter. No need for anything else, just getting into the festival mood.

MelaMat

En rendyrket matfestival

Melafestivalen er Oslos mest allsidige matfestival. Her kan man prøve smaker fra hele verden fra 30 matboder som serverer grillmat, grytemat, wrap-mat, lunsjmat, fingermat og søtsaker – for å nevne noe. Her gjelder det å komme med tom mage, og smake seg fra land til land, kontinent til kontinent. Det er også et eget spisetelt på festivalområdet hvor du kan sitte ned og spise maten i fred og sånn passelig med ro.

The Mela Festival is the most diverse food festival in Oslo. You can have a taste of food from all over the world from 30 different food booths.

The festival area also sports a huge tent with tables, where you can relax and enjoy your meal.

Foto: Mela / Tomas Johannesen

Capoeira fra Brasil

Kampsport i kamuflasje

Afrikanerne som ble tatt til Brasil som slaver, utviklet en kampsport som kamuflerte deres frihetskamp med musikk, dans, akrobatikk og lek. Under slaveriet var capoeira dødelig alvor, og i en tid etter at slaveriet ble opphevet var capoeira forbudt ved lov. I dag er capoeira populært verden over, og et av de fremste uttrykkene for Brasils afrikanske historie. Siden 2015 har capoeira vært på Unescos liste over verdens kulturarv. Cordão de Ouro opptrer både på MelaFantasi og MelaArena.

Capoeira was developed as a martial art by Africans enslaved in Brazil. Dance, music and acrobatics camouflaged their fight for freedom. Today capoeira is a principal expression of the African history of Brazil and Unesco considers it a world heritage. Cordão de Ouro performs at MelaFantasi and MelaArena.

Se opp for sporadisk capoeira på festivalarenaen.
Look out for sudden capoeira shows at the festival venue.

Jas Daffu & Nordic Dhol Vibes

Dundrende dholrytmer

Hver onsdag dundrer det dholrytmer ut fra Melahuset. En hard kjerne av dedikerte får opplæring av Jas Daffu, kjent fra Dhol Foundation og Bollywood Brass Band, når han en gang i blant kommer til landet.

Det er først det siste året de dedikerte musikerne har fått fast tilholdssted på Melahuset, men Jas Daffus engasjement strekker tilbake en årrekke med verksteder og geriljaopplæring i Oslo. Niket, Balpreet, Benny, Jamal, Kalpesh og Sukhpreet bistår derfor Jas Daffu på hans musikalske oppvisninger i år.

A dedicated group is playing dhol drums at the Melahuset every Wednesday. They are being trained by Jas Daffu, renown percussionist from Dhol Foundation and Bollywood Brass Band, when he occasionally is visiting Oslo.

Se opp for sporadisk dholopptredener på festivalarenaen.
Look out for sudden dhol shows at the festival venue.

Foto: Mela / Florent Baarsch

Gateteater

– En regnbue av kunst

Mela presenterer den interaktive humorforestillingen «The Rainbow of Arts» på Melas festivalområde. I denne forestillingen, som passer for alle aldre, blir det mimikk, musikk, dans og akrobatikk.

Forestillingen setter to karakterer fra to ulike kulturer opp mot hverandre i vittige situasjoner. Den ene er Păcală, den høyt elskede jokeren innen Romanias folklore, mens den andre er Harlekin, tricksterfiguren fra Italias commedia dell' arte. Mela har hentet kunstnerne fra Romania som en del av en ny satsing.

Mela presents the interactive humorous play «The Rainbow of Arts» at Mela's festival arena. In this play, which suits all ages, there will be mimic gestures, music, dance and acrobatic moves.

Lørdag: 14.45. Søndag: 17.00 / Saturday: 2:45 PM. Sunday: 5:00 PM

Korps og karneval

Latinokaribisk fest med Melas gateorkester

Det blir latinokaribisk fest, karneval og 17. mai på én gang når ungdom fra Norge og Storbritannia spiller og danser på Mela – både ute på festivalområdet og for de minste i MelaFantasi-teltet.

Et storslagent samarbeid mellom karnevalsgruppen Kinetica Bloco fra London og Melas Family Reggae Samba, Nordic Black Theatre og Grünerløkka skoles musikkorps resulterte i tidenes 17. mai-tog på årets nasjonaldag.

Gledesutbruddet gjenoppleves på Mela, her er det bare å kaste seg ut i dansen.

There will be a true carnival party when youth members of Kinetica Bloco from London, Family Reggae Samba and the Grünerløkka School Brass Band join forces and play and dance – both at the MelaArena and in the MelaFantasi tent.

Se opp for sporadisk korps- og karnevalsfest på festivalarenaen.
Look out for sudden shows at the festival venue.

Bashir Lohar

Genuin folkemusikk fra Punjab

Bashir Lohar er en av den anerkjente folkemusikeren Alam Lohars elever. I likhet med sønnen til Alam Lohar Arif, videreforer Bashir læremesterens særpregede sangstil med en energisk fremføring.

Bashir Lohar spiller også det særegne perkusjonsinstrumentet chimta og har med seg musikere på dhol og fløyte.

Bashir Lohar was trained by the renown folk singer Alam Lohar. Bashir Lohar carries on his masters distinctive singing style.

Bashir Lohar also plays the distinctive percussion instrument chimta and brings along musicians on dhol and flute.

Bashir Lohar spiller sporadisk på festivalarenaen.
Look out for sudden shows at the festival venue.

Foto: Mela / Lars Gartå

– Ta sykkelen til Mela

Mela har satt opp sykkelstativer

– Du trenger ikke reise langt for å ha syklet verden rundt. Ta sykkelen til Mela, oppfordrer festivalsjef Khalid Salimi.

Som familiefestival setter vi svært pris på områdene i Oslos bybilde som ivaretar trygg ferdsel for hele familien, og tiltak som forbedrer luftkvalitet samt minsker forurensing. Vi har i samarbeid med Oslo kommunes satsing Sykkelprosjektet satt opp sykkelstativer ved festivalområdet.

You don't have to cycle a long distance to cycle around the world. Go to Mela by bike, urges Festival Direcor Khalid Salimi. We have in collaboration with Oslo municipality's project, Sykkelprosjektet, placed bike racks by the festival venue.

Test bilbelte

Fest bilbeltet og ta plass i Bråstoppen eller Veltepetter. Statens vegvesen er på Mela og lar deg oppleve i praksis hvor viktig det er å bruke bilbelte.

Fasten your seatbelt and check out its importance at the installation by the Norwegian Public Roads Administration.

Mela-lastebilen

Art on Wheels

Tusenvis av praktfulle kunstverk snirkler seg langs Pakistans veier. Lastebilkunst er blitt en viktig folkekunst og kulturarv i landet en av de største minoritetsgruppene i Norge kommer fra. På Melafestivalen er en særlig vakkert dekorert Bradford utstilt hvert eneste år.

Art on Wheels er blitt festivalens ansikt utad og markerer bredden av kunstuttrykk som kan oppleves på Rådhusplassen – sammen med musikk, visuell kunst, dans, mat og andre kulturtradisjoner.

The Art on Wheels, an exquisitely decorated Bedford truck, is a fantastic example of Pakistani cultural and artistic heritage. Representing one of the largest minority groups in Norway, the truck has been exhibited at the Mela Festival since its very beginning.

MelaIqra

– om kulturtilbud

I kunnskapsteltet MelaIqra har vi samlet interessante organisasjoner og prosjekter.

Blant disse er Deichmanske bibliotek, som tilbyr bøker på flere språk; Bollywood filmfestival og Film fra Sør som deler ut sine programmer; Skeiv verden som jobber for innvandreres seksuelle rettigheter og Samora magasin som deles ut.

Stikk innom, du finner helt sikkert noe som interesserer akkurat deg.

In the MelaIqra tent you will meet a number of cultural and humanitarian organisations and projects.

Come by the tent, and you will surely find something of interest.

Lørdag: kl. 13.00 - 20.00. Søndag: kl. 13.00 - 19.00
Saturday 1:00 PM - 8:00 PM. Sunday: 1:00 PM - 7:00 PM

Stortingsvalget 2017

Samora Magasin og Melafestivalen presenterer i forbindelse med stortingsvalget 2017, kampanjen *Jeg stemmer valget er mitt*.

Kampanjen har som mål å øke valgdeltakelsen og vil mobilisere stemmeberettigede med innvandrerbakgrunn og førstegangsvelgere ved stortingsvalg.

Gjennom filmsnutter og informasjon på storskjermer, gis det plass til appeller for å bruke stemmeretten fra scenen.

Vi deler ut informasjons-materiell om valget, og det arrangeres egne valgdebatter og «åpen mikrofon»-arrangementer.

VALG

11. september er valgdagen i 2017. Mange kommuner holder også valg søndag 10. september.

Hvem kan stemme?
Ved stortingsvalg har norske statsborgere fra 18 år og oppover stemmerett.

Hvorfor bør du stemme?
Å ikke bruke denne grunnleggende demokratiske rettigheten betyr at man gir fra seg makt til å bestemme både over egen hverdag og samfunnet generelt.

Foto: Mela / Lars Gartå

MelaArena

Demokrati og kultur:

– Kulturlivets betydning for det flerkulturelle Norge.

I hvor stor grad er det det offentliges oppgave å finansiere kulturopplevelser og kulturaktiviteter? Hva mener partiene, og hva synes velgerne? Hvilke kulturløfter er partiene villige til å gi byens unge og eldre?

Hvilken kulturpolitikk ønsker vi?

Har kunstnere og kulturarbeidere gode vilkår i Norge?

Hvilke kulturtiltak mener partienes representanter at det er viktigst å sette i verk dersom de kommer i posisjon?

Sted: Melalqra, Rådhusplassen, søndag 20. august 15.30.

Fattigdom, sosiale forskjeller og inkludering

Forskjellene i levekår mellom majoritets- og minoritesbefolkningen, og mellom innvandrere fra ulike regioner, er store.

Det gir seg blant annet utslag i at mange med minoritetsbakgrunn ikke har råd til å delta i mange kulturelle og sosiale sammenhenger. Er det viktig å sikre alle lik rett til deltakelse, og hva vil politikere i så fall gjøre? Hvilket ansvar har politikere for en god inkluderings- og integreringspolitikk, og for at alle, uansett etnisk opphav, religion, kultur, økonomi, alder, kjønn, kjønnsuttrykk og seksuell legning føler seg hjemme og inkludert?

Sted: Melahuset, Mariboes gate 6-8, lørdag 2. september

OPPLEV NOBELS FREDSSENTER

ÅPNINGSTIDER SOMMER (1. MAI–31. AUG)

ALLE DAGER: 10–18

GRATIS ADGANG UNDER MELAFESTIVALEN

19.–20. AUGUST

BESØK OSS PÅ RÅDHUSPLASSEN!

LES MER PÅ NOBELSFREDSSENTER.NO

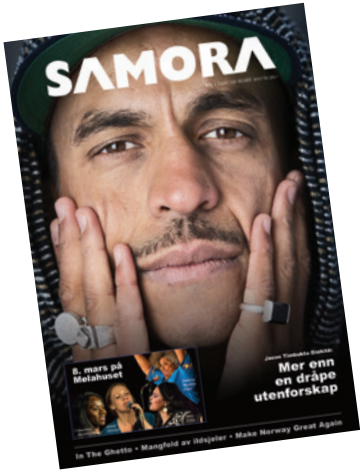
Nobel Peace Center
Nobels Fredssenter

Foto: Mads Nissen / Politiken for Nobels Fredssenter, © Omar Imam, Johannes Granseth, Sara Johannessen. Illustrasjon: Qvisten Animation. © Nobels Fredssenter 2017.

ABONNER PÅ:

SAMORA

– Magasinet som krysser grenser –



SAMORA er nå inne i sitt 39. år. Samora er et uavhengig innvandringspolitisk og kulturpolitisk magasin.

Samora legger vekt på å formidle kulturuttrykk som musikk, bøker, filmer og kunstutstillinger som de store mediene sjelden dekker.

Ett års abonnement
(4 utgaver)

kr 200.- for privatpersoner
kr 250.- for institusjoner

Abonnér nå!
e-mail til
samora@samora.no
Tlf.: 22 20 96 90

Les et utvalg av saker fra den siste utgaven:

www.samora.no

Hent et eksemplar i **Melalqra Info.**

OSLO WORLD

Calypso Rose (TT)
31. okt på Rockefeller

Rossy de Palma (ES)
4. nov på Sentrum

Seun Kuti & Egypt '80 (NG)
1. nov på Rockefeller

Bonga (AO/PT)
Yasmine Hamdan (LB/FR)
Jon Balke: Siwan (NO/IR/MA)
Céu (BR)
Chassol (FR)
Spoek Mathambo (ZA)
Madame Gandhi (US/IN)
Sidestepper (CO/UK)
Piazzolla plays Piazzolla (AR)
Don Martin (NO)
Adam Ezzari (NO)
Tumi aka Stogie T (ZA)
King Ayisoba (GH)
Ibaaku (SN)
Valkyrien (NO)
Kumbia Queers (AR)
Afenginn (FI/DK)
Akutuk (CM/FR)
Celtic Roots Ensemble (NO/SE/GB)
Derek Gripper (ZA)
Dj Prinsen Paulista (NO)
Igor Dunderovic og Fetterforeningen (BA, BG, NO, RO, RS)
Jowaa (GH)
Øyunn (NO)
Xylouris White (GR/AU)
Beirut & Beyond
pluss MYE MER

31.okt – 5.nov 2017

ticketmaster · Utenriksdepartementet · Kulturrådet · NRK P2 · Dagsavisen

24.-27. AUG. 2·0·1·7

OSLO AFRO ARTS FESTIVAL

KONSERTER ∘ BAKGÅRDSFEST ∘ SPOKEN WORD ∘
WORKSHOPS BARNAS AFRIKA-DAG FOREDRAG

Fullstendig program og billetter på
www.facebook.com/osloafroarts og www.osloafroarts.no

worldremit · Shoko Festival · Samspill · Music Norway · UDI · Grafisk Senter · Nordic Black Theatre · Kaffebrenneriet

BOLLYWOOD
FESTIVAL
NORWAY
The Indian Dance And Film Festival
15 YEARS
2003 - 2017
CELEBRATING THE 15 YEARS OF SUCCESS AND PASSION FOR BOLLYWOOD
Silver Screen experience of the year
8th - 14th Sept 2017
Lørenskog, Lillestrøm & Oslo
Great selection of Bollywood and Asian films, Live dance performances
Mingling with the stars, concerts and workshops.
Seek info from bollywoodfest.com | facebook.com/bollywoodfest
Phone: +47 9280 8377 | post@bollywoodfest.com
Hans Raj Hans - Live in concert
9th September - Lillestrøm Kultursenter
Tickets: www.lillestrom-kultursenter.no

Oslos største og nordens ledende filmfestival med fokus på kvalitetsfilm, filmskapere og debatter fra asia, afrika, latin-amerika er tilbake 9. – 19. november.

27TH FILMS FROM THE SOUTH FESTIVAL

09–19 NOVEMBER 2017 • OSLO

WWW.FILMFRASOR.NO
FACEBOOK.CO M/ FILMFRASOR

FILM FRA SØR
FILMS FROM THE SOUTH

NO. 1 FILM FESTIVAL IN OSLO

Cosmopolite

JAZZ, SOUL AND WORLD LEGENDS

ABRAHAM INC

DAVID KRAKAUER, FRED WESLEY & SOCALLED

FRE 17. NOV

WWW.COSMOPOLITE.NO

lysvandring

Bydel Søndre Nordstrand

Tirsdag 19.september • Kl.19.00

Årlig vandring rundt Hervervenbukta for å markere OXLO-uka.
Organisasjoner, kunstnere, frivillige og artister viser frem det lokale mangfoldet og engasjementet i Oslo Sør.
Lys og fakler skaper magi i høstmørket.
Melafestivalen avslutter lysvandringen på stranden.

I samarbeid med

mela · OXLO · Bydel Søndre Nordstrand · Oslo Sør-satsingen

Foto: Mela / Ari Gautier

Om melahuset

Melahuset skal fremme kultur- og kunstuttrykk som har tilknytning til Norge som følge av innvandring, særlig fra landene i Sør.

Huset skal arbeide for å øke kunnskap og kompetanse om disse kulturuttrykkene, og skape rom til aktiviteter og opplevelse for alle som befinner seg her i byen. Melahuset skal formidle musikk, dans, film, litteratur, utstillinger, verksteder og samtaler, samt gi rom for kulturuttrykk som sjelden gis plass i den norske offentligheten.

– Innvandring har en sentral plass i norsk samfunnsliv, men flyktningene og innvandrerne selv fremstilles som abstrakte tall, problemer og trusler. De fratas sin rett til å være mennesker, bærere av kultur, verdi og skaperkraft. Samtidig merker vi at det er nettopp kunsten og kulturen som gjør at vi kan se hverandre som mennesker. Derfor er det vår oppgave å løfte den frem for å menneskeliggjøre forestillingene om de nyankomne, sier Khalid Salimi, grunnlegger og direktør for Melahuset.

Melahuset in Oslo was established to promote arts and cultural expressions connected to Norway through immigration, particularly from the countries of the South.

Melahuset aims to promote artistic and cultural expressions from countries where norwegians with immigrant background originate from. Artistic expressions such as music, dance, literature, exhibitions, debates and conversations will be prioritized.

Melahuset will also provide space to present arts and cultural expressions seldom given exposure in the norwegian public arena.

Velkommen til Melahuset

Melahuset åpnet offisielt mandag 5. desember 2016

Under Melafestivalen for tre år siden ble publikum invitert til å gi innspill til et eget hus i Melafestivalens ånd. Nå er Melahuset endelig en realitet. Huset er en naturlig forlengelse av Melafestivalen – 15 år etter at festivalen fant sted for første gang. På programmet i Melahuset står alt fra konserter, kulturverksteder, slampoesi, debatt og samtaler, barnearrangementer, dansekurs og kunstutstillinger.

Melahuset opened officially on Monday 5 December 2016. The Mela House is a place for encounters of global and diverse art and culture having immigrated to Norway and established themselves here.

I september er det sesongstart på Melahuset

A new season starts in September at Melahuset

Program september

MelaMix

Søndag 10.9 kl. 12.00
Sunday 10.9 12:00 PM

Trommeverksted med Antonio Torner

Her kan hele familien lære å spille enkle latinamerikanske trommerytmer i en trygg innendørsatmosfære. Luis Gutierrez holder salsakurs.

Here the whole family can learn simple Latin-American drum rhythms in a safe inndoors atmosphere. Learn to salsa with Luis Gutierrez.

MelaLyder

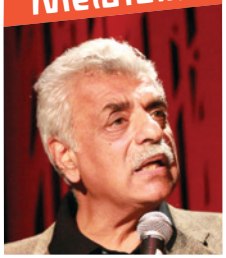
Ivan Mazuze Quartet

Oslo Kulturnatt: Progressiv afrojazz.

Progressive afrojazz.

Fredag 15.9 kl. 21.00
Friday 15.9 9:00 PM

MelaTalks



Tariq Ali

India og Pakistan 70 år etter kolonitiden
Tariq Ali

Søndag 24.9 kl 17.00

Litteratur og politikk
Tariq Ali og
Per Petterson

Lørdag 23.9 kl 17.00

Litterature and politics
Tariq Ali and Per Petterson

Saturday 23.9 5:00 PM

India and Pakistan 70 years after partition
Tariq Ali

Sunday 24.9 kl. 5:00 PM

Konsert

47 Soul

Shamstep – tunge dabke-beats og psykedelisk electro.

Shamstep – heavy dabke beats and psychedelic electro.

Lørdag 23.9 kl. 22.00
Saturday 23.9 10:00 PM

Program
oktober

MelaMix

Søndag 8.10 kl. 12.00
Sunday 8.10 12:00 PM

Solo Diarra og Ibou Cissokho

Her kan hele familien lære å spille enkle afrikanske trommerytmer i en trygg innendørsatmosfære. Luis Gutierrez holder salsakurs.

Here the whole family can learn simple African drum rhythms in a safe inndoors atmosphere.
You can also learn to salsa with Luis Gutierrez.

MelaLyder

Foto: Mela / Unni Hjellnes

Diaspora

Charles Mena gir publikum lyden av møter mellom de ulike diasporaene i Norge.

Charles Mena gives the audience the sounds of the different diaspora's in Norway.

Fredag 13.10 kl. 20.00
Friday 13.10 8:00 PM

Konsert

Paladium Latin Nights

Bandet Sonora Cimarrón fremfører latinamerikansk musikk.

The band Sonora Cimarrón performs Latin-American music.

Lørdag 14.10 kl 20.00
Saturday 14.10 8:00 PM

MelaTalks

Debatten om det flerkulturelle Norge

I samarbeid med Melahuset markerer Seksjon for flerkulturelle studier ved Høgskolen i Oslo og Akershus sitt tyveårsjubileum med et heldagsseminar. Vi vil belyse hvordan den offentlige samtalen om innvandring og integrering har endret seg i løpet av de siste tyve årene.

Panel debate on how the public discourse regarding immigration and integration has changed during the last twenty years.

Torsdag 26.10 kl 18.00
Thursday 26.10 6:00 PM

melahuset
mela.no/melahuset
Mariboes gate 6-8

Manu Chao på Melahuset i desember 2016.

– Man trenger et sted der ulike miljøer, kulturer og generasjoner kan møtes og skape noe sammen.
Melahuset kan bli et slikt sted.
Manu Chao, huskunstner Melahuset 2016

– We need a place where different communities, cultures and generations can meet and create something together. Melahuset may become such a place.
Manu Chao, Melahuset Artist in Residence 2016

Trine Skei Grande og Khalid Salimi på Melahuset 8. mars. 2017.

– Melahuset tilber kulturen uten å være religiøst fundert, det er etterlengtet av mange innvandrere.
Trine Skei Grande, Venstre-leder

– Melahuset is devoted to culture without being founded on religion. Many immigrants have awaited that.
Trine Skei Grande, leader of the political party Venstre

Styre

Peter Butenschøn
Styreleder

Anders Heger

Lene Hansen

Loveleen Rihel Brenna

Nadeem Butt

Eli Cook Hope

Stab

Khalid Salimi
Festivalsjef

Ashley Shiri

Aud Digernes

Endre Dalen

Frode Kristoffersen

Ari Gautier

Prosjektledere

Inger Aguilar

Kim A. Holm

Elyas Mohammed

Torgunn Hasle

Sarim Ashar

Santosh Baniya

Henriette Vold

Eric Onyango

Marit Lundby

Isabella Morken Facconi

Prosjektledere

Silvio Mac

Daniel Jones

Janne Bolstad

Christopher Munthe

Aslak Aftenstierne

Linn Schjerven

Shoaib Ur Rehman

Marius Viken

Navpreet Deol

Mari Ann Berg

Programråd

Daniele Aguilar

Halvor Voldstad

Sikandar Khan

Marina Salimi

Syed Aijaz Hussein

Rådgivere

Syed Ashar Ashi

Ellen Stokland

Wei Ting Zeng

Randall Villalobos

Maria Wierzbicka

Thomas Lien

Shagufta Anwar

Prakash Viswanathan

Dag Hotvedt

Lars Gartå

Takk for samarbeid/støtte fra:

Oslo kommune
KULTURRÅDET Arts Council Norway
VALG
melahuset
SAMORA – Magasinet som krysser grenser –
X-RAY ungdomskulturhus
KUULTHE
Khartoum Contemporary Art Center
SAMSPILL International Music Network
Nobel Peace Center Nobels Fredssenter
FILM FRA SØR FILMS FROM THE SOUTH
BOLLYWOOD FESTIVAL NORWAY
Nordic Black Theatre
nrk P2
DEICHMANSKE BIBLIOTEK
ces Creative Entertainment Solutions
Pakistansk Familie Nettverk
Statens vegvesen
DNT Oslo og Omegn
THON HOTELS
O.B.Wiik

Konferansierer

Hina Zaidi og Arman Surizehi skal følge oss gjennom programmet på hovedscenen.

Haddy Jammeh leder gjestene gjennom Melas åpningskonsert i Rådhuset.

Aesha Ullah, konferansier MelaKlassisk

Dano Suntha konferansier MelaFantasi

mela

Programhefte Melafestivalen 2017 mela.no

Adresse
Melahuset
Mariboes gate 6-8
0183 Oslo
Norway

e-mail
mela@mela.no

Tlf 22 20 96 90

Utgiver
Stiftelsen Mela

Ansvarlig redaktør
Khalid Salimi

Redaktører
Endre Dalen
Ellen Stokland

Redaksjon
Sara Flaaen Licius
Aesha Ullah
Andrew Mukuria
Marit Lundby
Ashley Shiri

Grafisk design
Randall Villalobos
Endre Dalen

Design nettside
Wei Ting Zeng

Trykkeri
UnitedPress

Programmet er trykket med forbehold om endringer.

NORDIC ECOLABEL 3041 0947 UnitedPress

For en trygg og miljøvennlig Mela

✓ **Hold Mela ren!**
Ikke kast søppel på bakken

✓ **Kildesortér** der det er mulighet for det.

✓ **Ikke tråkk på blomstene.**

✓ Det er **ikke tillatt å nyte alkohol,** eller å være beruset på festivalområdet. Vis hensyn til barn og familier.

✓ **Bortkomne barn kan følges til Melas informasjonsbod eller til Røde Kors** (se festivalkart).

✓ Det er **ikke tillatt å parkere på festivalområdet,** biler uten gyldig tillatelse vil bli borttauet på eiers bekostning.

✓ **Ta hensyn til hverandre** og ta spesielt vare på **barn** og andre som trenger litt **ekstra hjelp.**

✓ **Pass deg for trikken,** ikke opphold deg på trikkeskinnene.

✓ **Lytt til festivalvaktene** og respekter deres oppfordringer.

✓ **Meld fra til festivalvaktene hvis det oppstår ubehagelige situasjoner.**
La være å blande deg inn.

Vi er glade for å kunne gi deg Melafestivalen gratis

Det er en dugnad, der staten, kommunen og hundrevis av frivillige deltar.

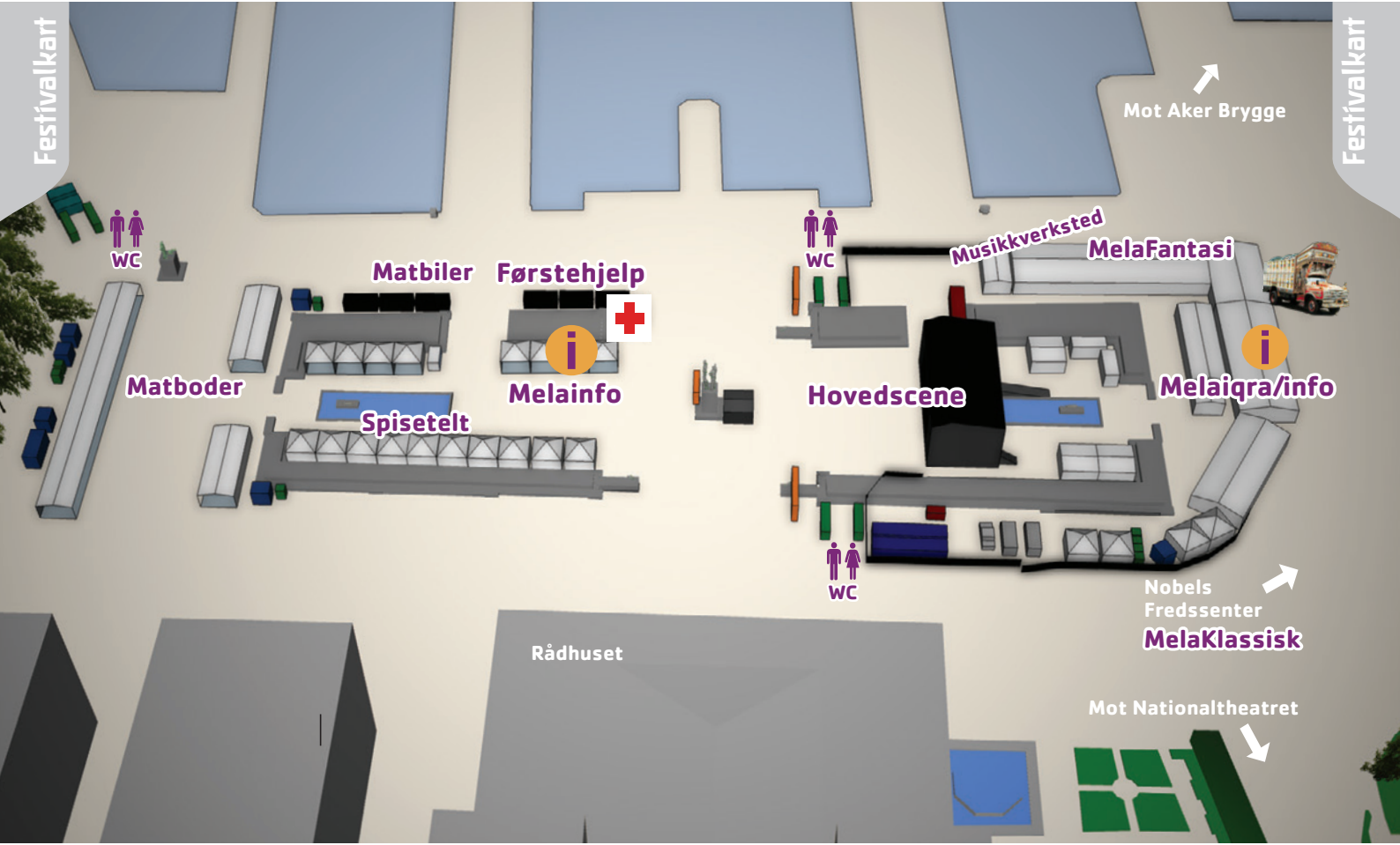
Vil du bidra til å gjøre **Mela bedre**?
Flere **favorittartister**?
En renere festival med miljøvennllige tiltak?
Eller mer **dekor og belysning**?

Det vil vi

derfor **trenger vi din hjelp**

betal
en frivilligbillet
på kr 150
eller kr 300

VIPPS gjerne til Melafestivalen #92063



Festivalkart

mela.no

Facebook: Mela
Instagram: melafestivalen
Snapchat: melafestival
Twitter: @melafestivalen